

Williams College Department of Music



MIDWEEKMUSIC

W.A. Mozart (1756 – 1791)

Selections from *Don Giovanni*, K. 527

“Deh vieni alla finestra”

“La ci darem la mano”

“Batti, Batti o bel Masetto”

Brandon Hilfer '20, baritone; Caroline Fairweather '20, soprano; Qiana Yang '19, piano

Ludwig van Beethoven (1770 – 1827)

Piano Sonata No. 30 in E Major, op. 109

I. *Vivace ma non troppo. Adagio espressivo*

II. *Prestissimo*

Stacey Tamura '17, piano

W.A. Mozart

Piano Sonata No. 2 in F Major, K. 280

I. *Allegro assai*

Hannah Chang '20, piano

Wednesday, March 8, 2017

12:15 p.m.

Chapin Hall

Williamstown, Massachusetts

Please turn off cell phones.

No photography or recording is permitted.

About MIDWEEKMUSIC

This popular lunchtime series takes place at 12:15pm on most Wednesdays. Though we do not actually serve lunch, we do encourage everyone to bring along something to eat while they enjoy the music. MIDWEEKMUSIC gives Williams music students and faculty a flexible venue that encourages performers of all experience levels to share what they are learning in lessons or class. Pieces that might not otherwise fit into other contexts also get a hearing, and you shouldn't be surprised if there is an occasional impromptu discussion. This forum is more informal than many of our concerts. Since you are too on your lunch break, we understand that you may not be able to stay for the entire performance. We do ask that you only enter or exit during applause. *Bon appétit!*

English Translations

"Deh vieni alla finestra"

DON GIOVANNI

Come to the window, my treasure,
come to console my lament.
If you deny me some relief,
I want to die before your eyes!
You whose mouth is sweeter than honey,
you whose heart cradles sweet desires!
Do not, my beloved, be cruel to me!
At least let me see you, my loved one!

"La ci darem la mano"

DON GIOVANNI

Come now, let's not waste time. I want to marry
you on the spot.

ZERLINA

You?

DON GIOVANNI

Of course. That little villa there is mine, and there,
my jewel, we will be married.
There you will give me your hand,
there you will tell me "yes".
You see, it is not far;
Let us leave, my beloved.

ZERLINA

I'd like to, but yet I would not.
My heart trembles a little.
It's true I would be happy,
but he may just be tricking me.

DON GIOVANNI

Come, my dearly beloved!

ZERLINA

I'm sorry for Masetto.

DON GIOVANNI

I will change your life!

ZERLINA

Soon I won't be able to resist.

DON GIOVANNI

Come! Come!
There you will give me your hand.

ZERLINA

I'd like to, but yet I would not.

DON GIOVANNI

There you will tell me "yes".

ZERLINA

My heart trembles a little.

DON GIOVANNI

Let us leave, my beloved.

ZERLINA

But he may just be tricking me.

DON GIOVANNI

Come, my dearly beloved!

ZERLINA

I'm sorry for Masetto.

DON GIOVANNI

I will change your life.

ZERLINA

Soon I won't be able to resist.

DON GIOVANNI

Let us go!

ZERLINA

Let us go!

DON GIOVANNI, ZERLINA

Let us go, let us go, my beloved,
to soothe the pangs
of an innocent love

"Batti, Batti o bel Masetto"

ZERLINA

Ingrate!

Come here, blow off steam, kill me,
Do all to me that which you please,
But then Masetto mine,
But then make peace

Strike, strike, o dear Masetto,

Your poor Zerlina!

I will stand here like a little lamb

To await your blows!

I will let you tear my hair,

I will let you scratch out my eyes,

And your dear little hands

I will gladly kiss.

Ah, I see it, you have not the heart!

Let there be peace, o my love,

In contentment and happiness

We wish to spend our nights and days.